

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示，概不對因本公告全部或任何部分內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



中國人壽保險股份有限公司
CHINA LIFE INSURANCE COMPANY LIMITED

(於中華人民共和國註冊成立的股份有限公司)

(股份代碼：2628)

2010年第三季度報告

本公告由中國人壽保險股份有限公司根據香港聯合交易所有限公司證券上市規則第13.09條而作出。

本公司2010年第三季度報告所載財務資料根據中國企業會計準則編製，且未經審計。合併財務報表中歸屬於母公司股東的淨利潤和歸屬於公司股東的股東權益數據與國際財務報告準則下有關數據並無差異。

1 重要提示

- 1.1 本公司董事會、監事會及其董事、監事、高級管理人員保證本報告所載資料不存在任何虛假記載、誤導性陳述或者重大遺漏，並對其內容的真實性、準確性和完整性承擔個別及連帶責任。
- 1.2 董事會會議應出席董事11人，實到董事8人。董事長、執行董事楊超，執行董事萬峰、劉英齊，非執行董事繆建民、莊作瑾，獨立董事馬永偉、Bruce D. Moore(莫博世)、梁定邦出席了會議。執行董事林岱仁、非執行董事時國慶、獨立董事孫昌基因故請假，分別書面授權委托執行董事萬峰、非執行董事莊作瑾和獨立董事馬永偉代為出席並表決。

1.3 本公司2010年第三季度財務報告未經審計。如無特別標註，2009年同期財務數據按照本公司變更後的會計政策進行了重述。

1.4 本公司董事長楊超先生、負責財務工作的副總裁劉家德先生、總精算師邵慧中女士及財務機構負責人楊征先生聲明：保證本季度報告中財務報告的真實、完整。

2 公司基本情況

2.1 主要會計數據及財務指標

幣種：人民幣

	本報告期末	上年度期末	本報告期末比 上年度期末增減		
資產總計(百萬元)	1,372,735	1,226,257	11.9%		
歸屬於公司股東的股東權益(百萬元)	206,598	211,072	-2.1%		
歸屬於公司股東的每股淨資產(元/股)	7.31	7.47	-2.1%		
	年初至報告期末(1-9月)		比上年同期增減		
經營活動產生的現金流量淨額(百萬元)	146,485		31.3%		
每股經營活動產生的現金流量淨額(元/股)	5.18		31.3%		
	本報告期 (7-9月)	上年同期(7-9月)		年初至報告期末 (1-9月)	本報告期比 上年同期增減 (與重述後相比)
		重述後	重述前		
歸屬於公司股東的淨利潤(百萬元)	6,911	6,681	5,954	24,945	3.4%
基本每股收益(元/股)	0.24	0.24	0.21	0.88	3.4%
扣除非經常性損益後的基本 每股收益(元/股)	0.24	0.24	0.21	0.88	2.5%
稀釋每股收益(元/股)	0.24	0.24	0.21	0.88	3.4%
加權平均淨資產收益率(%)	3.47	3.48	3.97	11.76	減少0.01個百分點
扣除非經常性損益後的加權平均 淨資產收益率(%)	3.47	3.51	4.01	11.76	減少0.04個百分點

註：涉及股東權益的數據及指標，採用歸屬於公司股東的股東權益；涉及淨利潤的數據及指標，採用歸屬於公司股東的淨利潤。

截至2010年9月30日，本公司投資資產為人民幣12,839.64億元。年初至報告期期末，本公司總投資收益率為3.65%（簡單年化總投資收益率為4.88%，簡單年化總投資收益率=（前9個月總投資收益率/273）×365）；退保率為1.82%；已賺保費達人民幣2,561.33億元（上年同期重述後數據為人民幣2,209.80億元），增長率為15.9%。

扣除非經常性損益項目和金額

單位：人民幣百萬元

非經常性損益項目	年初至報告期期末金額 (1-9月)
非流動資產處置損益	15
除上述各項之外的其他營業外收支淨額	(11)
所得稅影響數	(1)
合計	3

說明：本公司作為保險公司，投資業務（保險資金運用）為主要經營業務之一，非經常性損益不包括持有交易性金融資產、交易性金融負債產生的公允價值變動損益，以及處置交易性金融資產、交易性金融負債和可供出售金融資產取得的投資收益。

2.2 報告期末股東總人數及前十名無限售條件股東持股情況表

單位：股

報告期末股東總數(戶)	A股股東266,223戶	
	H股股東36,760戶	
前十名無限售條件流通股股東持股情況		
股東名稱(全稱)	期末持有無限售條件流通股的數量	股份種類
中國人壽保險(集團)公司	19,323,530,000	人民幣普通股
HKSCC NOMINEES LIMITED	7,253,281,578	境外上市外資股
國家開發投資公司	49,800,000	人民幣普通股
中國投資擔保有限公司	29,600,014	人民幣普通股
MORGAN STANLEY & CO. INTERNATIONAL PLC.	28,029,016	人民幣普通股
UBS AG	27,333,739	人民幣普通股
中國光大銀行股份有限公司－光大保德信量化核心證券投資	22,858,859	人民幣普通股
中國銀行－大成藍籌穩健證券投資基金	22,350,723	人民幣普通股
國泰君安－建行－香港上海匯豐銀行有限公司	21,578,101	人民幣普通股
中國太平洋人壽保險股份有限公司－傳統－普通保險產品	20,332,882	人民幣普通股

3 重要事項

3.1 公司主要會計報表項目、財務指標大幅度變動的情況及原因

適用 不適用

(1) 主要財務指標增減變動幅度及其原因

單位：人民幣百萬元

主要財務指標	2010年 9月30日	2009年 12月31日	增減幅度	主要原因
資產總計	1,372,735	1,226,257	11.9%	保險業務資產的累積
負債合計	1,164,411	1,013,481	14.9%	保險責任準備金增長
歸屬於公司股東的 股東權益合計	206,598	211,072	-2.1%	股息分配及資本市場波動導致可供出售金融資產浮盈下降

單位：人民幣百萬元

主要財務指標	截至2010年 9月30日止 9個月期間	截至2009年 9月30日止 9個月期間	增減幅度	主要原因
營業利潤	30,118	29,986	0.4%	受資本市場走勢影響，利潤增幅放緩
歸屬於公司股東的淨利潤	24,945	23,476	6.3%	公司穩健經營，業務平穩發展

(2) 會計報表中產生重大變化的項目及其原因

單位：人民幣百萬元

主要財務指標	2010年 9月30日	2009年 12月31日	增減幅度	主要原因
應收利息	20,419	14,199	43.8%	協議存款規模增加及部分新增協議存款利率提升
應收保費	11,320	6,818	66.0%	續期保費的累積效應
保戶質押貸款	21,762	13,831	57.3%	保戶質押貸款的需求增加
其他應收款	11,643	1,892	515.4%	主要為應收投資款項增加
長期股權投資	20,656	8,470	143.9%	公司增加對聯營企業的投資
賣出回購金融資產款	16,369	33,553	-51.2%	公司現金資產管理的需要
應付賠付款	8,071	5,721	41.1%	主要是應付的滿期給付增加
盈餘公積	25,682	18,490	38.9%	提取任意盈餘公積

單位：人民幣百萬元

主要財務指標	截至2010年 9月30日止 9個月期間	截至2009年 9月30日止 9個月期間	增減幅度	主要原因
提取未到期責任準備金	613	1,545	-60.3%	短期險業務序時進度差異
對聯營企業的投資收益	1,419	735	93.1%	聯營企業淨利潤增加
公允價值變動損益	133	1,184	-88.8%	資本市場波動影響
提取保險責任準備金	169,039	127,917	32.1%	保費規模增加及賠付減少
資產減值損失	957	2,349	-59.3%	符合減值條件的資產減少
其他綜合收益／ (損失)	(9,642)	(200)	4721.0%	資本市場波動導致可供出售金融資產浮盈下降

3.2 重大事項進展情況及其影響和解決方案的說明

適用 不適用

3.3 公司、股東及實際控制人承諾事項履行情況

適用 不適用

本公司A股上市前(截至2006年11月30日)，中國人壽保險(集團)公司重組設立公司時投入至公司的土地使用權中，權屬變更手續尚未完成的土地共4宗、總面積為10,421.12平方米；投入至公司的房產中，權屬變更手續尚未完成的房產共6處、建築面積為8,639.76平方米。中國人壽保險(集團)公司承諾：自公司A股上市之日起一年內，中國人壽保險(集團)公司協助公司完成上述4宗土地和6處房產的權屬變更手續，如屆時未能完成，則中國人壽保險(集團)公司承擔由於產權不完善可能給公司帶來的損失。中國人壽保險(集團)公司嚴格按照以上承諾履行。截至本報告期末，除深圳分公司的2宗房產及相應土地外，其餘土地、房產權屬變更手續均已辦理完畢。公司深圳分公司持續正常使用上述未辦理權屬變更登記的房產及相應土地，未有任何其他方對公司使用上述房產及相應土地提出任何質疑或阻礙。

3.4 預測年初至下一報告期期末的累計淨利潤可能為虧損或者與上年同期相比發生大幅度變動的警示及原因說明

適用 不適用

3.5 報告期內現金分紅政策的執行情況

適用 不適用

本公告以中英文兩種語言公佈，以中文為準。

承董事會命
中國人壽保險股份有限公司
邢詒春
公司秘書

於本公告日，本公司董事會由以下人員組成：

執行董事：	楊超先生、萬峰先生、林岱仁先生、劉英齊女士
非執行董事：	繆建民先生、時國慶先生、莊作瑾女士
獨立非執行董事：	馬永偉先生、孫昌基先生、莫博世先生、梁定邦先生

香港
2010年10月28日

4 附錄

4.1 2010年9月30日資產負債表(未經審計)

除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元

資產	2010年 9月30日 本集團	2009年 12月31日 本集團	2010年 9月30日 本公司	2009年 12月31日 本公司
資產：				
貨幣資金	39,275	36,176	39,048	35,561
交易性金融資產	9,046	9,102	8,937	9,082
買入返售金融資產	1,100	-	1,100	-
應收利息	20,419	14,199	20,338	14,111
應收保費	11,320	6,818	11,320	6,818
應收分保賬款	34	17	34	17
應收分保未到期責任準備金	46	83	46	83
應收分保未決賠款準備金	43	31	43	31
應收分保壽險責任準備金	18	9	18	9
應收分保長期健康險責任準備金	694	692	694	692
保戶質押貸款	21,762	13,831	21,762	13,831
債權計劃投資	10,820	9,250	10,700	9,200
其他應收款	11,643	1,892	11,768	1,846
定期存款	428,283	344,983	426,950	343,483
可供出售金融資產	524,757	517,499	521,194	514,055
持有至到期投資	242,768	235,099	242,762	235,092
長期股權投資	20,656	8,470	24,521	12,335
存出資本保證金	6,153	6,153	5,653	5,653
在建工程	1,785	3,536	1,785	3,336
固定資產	15,943	13,511	15,428	13,184
無形資產	3,715	3,402	3,688	3,372
其他資產	2,366	1,452	2,362	1,447
獨立賬戶資產	89	52	89	52
資產總計	<u>1,372,735</u>	<u>1,226,257</u>	<u>1,370,240</u>	<u>1,223,290</u>

楊超
法定代表人

劉家德
主管會計
工作的負責人

邵慧中
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.1 2010年9月30日資產負債表(未經審計)(續)

	除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元			
	2010年 9月30日 本集團	2009年 12月31日 本集團	2010年 9月30日 本公司	2009年 12月31日 本公司
負債及股東權益				
負債：				
賣出回購金融資產款	16,369	33,553	16,079	32,810
預收保費	1,949	1,804	1,949	1,804
應付手續費及佣金	1,991	1,320	1,991	1,320
應付分保賬款	37	30	37	30
應付職工薪酬	2,925	4,447	2,755	4,287
應交稅費	201	4,206	177	4,195
應付股利	111	—	—	—
應付賠付款	8,071	5,721	8,071	5,721
應付保單紅利	56,002	54,587	56,002	54,587
其他應付款	2,223	3,078	2,346	3,074
保戶儲金及投資款	69,278	67,274	69,278	67,274
未到期責任準備金	6,573	5,997	6,573	5,997
未決賠款準備金	2,985	2,944	2,985	2,944
壽險責任準備金	970,273	802,895	970,273	802,895
長期健康險責任準備金	7,947	6,328	7,947	6,328
遞延所得稅負債	14,010	16,361	14,024	16,377
其他負債	3,377	2,884	3,377	2,882
獨立賬戶負債	89	52	89	52
負債合計	1,164,411	1,013,481	1,163,953	1,012,577
股東權益：				
股本	28,265	28,265	28,265	28,265
資本公積	65,028	74,662	64,980	74,598
盈餘公積	25,682	18,490	25,634	18,442
一般風險準備	9,636	9,636	9,636	9,636
未分配利潤	77,988	80,020	77,772	79,772
外幣報表折算差額	(1)	(1)	—	—
歸屬於公司股東的股東權益合計	206,598	211,072	206,287	210,713
少數股東權益	1,726	1,704	—	—
股東權益合計	208,324	212,776	206,287	210,713
負債及股東權益總計	1,372,735	1,226,257	1,370,240	1,223,290

楊超
法定代表人

劉家德
主管會計
工作的負責人

邵慧中
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.2 2010年三季度利潤表(未經審計)

除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元

項目	2010年 1-9月 本集團	2009年 1-9月 本集團 (重述)	2010年 1-9月 本公司	2009年 1-9月 本公司 (重述)
一、營業收入	305,567	273,404	305,318	273,235
已賺保費	256,133	220,980	256,133	220,980
保險業務收入	256,866	222,626	256,866	222,626
其中：分保費收入	-	1	-	1
減：分出保費	(120)	(101)	(120)	(101)
提取未到期責任準備金	(613)	(1,545)	(613)	(1,545)
投資收益	47,403	49,489	47,386	49,465
其中：對聯營企業的投資收益	1,419	735	1,419	735
公允價值變動損益	133	1,184	129	1,183
匯兌損失	(189)	(27)	(188)	(27)
其他業務收入	2,087	1,778	1,858	1,634
二、營業支出	(275,449)	(243,418)	(275,447)	(243,471)
退保金	(19,220)	(18,774)	(19,220)	(18,774)
賠付支出	(40,391)	(50,287)	(40,391)	(50,287)
減：攤回賠付支出	68	74	68	74
提取保險責任準備金	(169,039)	(127,917)	(169,039)	(127,917)
減：攤回保險責任準備金	23	-	23	-
保單紅利支出	(9,152)	(10,975)	(9,152)	(10,975)
營業稅金及附加	(1,018)	(950)	(977)	(916)
手續費及佣金支出	(20,236)	(17,501)	(20,236)	(17,501)
業務及管理費	(12,914)	(12,475)	(12,491)	(12,165)
減：攤回分保費用	29	(29)	29	(29)
其他業務成本	(2,642)	(2,235)	(3,104)	(2,632)
資產減值損失	(957)	(2,349)	(957)	(2,349)
三、營業利潤	30,118	29,986	29,871	29,764
加：營業外收入	40	35	40	69
減：營業外支出	(36)	(148)	(35)	(148)
四、利潤總額	30,122	29,873	29,876	29,685
減：所得稅費用	(5,036)	(6,271)	(4,899)	(6,176)
五、淨利潤	25,086	23,602	24,977	23,509
六、利潤歸屬				
歸屬於母公司股東的淨利潤	24,945	23,476		
少數股東收益	141	126		
七、每股收益				
基本每股收益	人民幣0.88元	人民幣0.83元		
稀釋每股收益	人民幣0.88元	人民幣0.83元		
八、其他綜合收益/(損失)	(9,642)	(200)	(9,618)	(194)
九、綜合收益總額	15,444	23,402	15,359	23,315
歸屬於母公司股東的綜合 收益總額	15,311	23,274		
歸屬於少數股東的綜合 收益總額	133	128		

楊超
法定代表人

劉家德
主管會計
工作的負責人

邵慧中
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.2 2010年三季度利潤表(未經審計)(續)

除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元

項目	2010年 7-9月 本集團	2009年 7-9月 本集團 (重述)	2010年 7-9月 本公司	2009年 7-9月 本公司 (重述)
一、營業收入	88,907	74,935	88,756	74,805
已賺保費	72,544	58,987	72,544	58,987
保險業務收入	73,252	60,166	73,252	60,166
其中：分保費收入	-	-	-	-
減：分出保費	(30)	(37)	(30)	(37)
提取未到期責任準備金	(678)	(1,142)	(678)	(1,142)
投資收益	15,032	15,665	14,978	15,605
其中：對聯營企業的投資收益	349	268	349	268
公允價值變動損益	515	(339)	510	(339)
匯兌損失	(110)	(15)	(110)	(15)
其他業務收入	926	637	834	567
二、營業支出	(80,390)	(66,566)	(80,394)	(66,633)
退保金	(6,410)	(5,465)	(6,410)	(5,465)
賠付支出	(12,446)	(10,990)	(12,446)	(10,990)
減：攤回賠付支出	14	27	14	27
提取保險責任準備金	(46,420)	(36,731)	(46,420)	(36,731)
減：攤回保險責任準備金	18	(5)	18	(5)
保單紅利支出	(2,957)	(2,979)	(2,957)	(2,979)
營業稅金及附加	(295)	(362)	(280)	(347)
手續費及佣金支出	(6,274)	(5,212)	(6,274)	(5,212)
業務及管理費	(4,152)	(4,044)	(4,009)	(3,960)
減：攤回分保費用	11	6	11	6
其他業務成本	(842)	(747)	(1,004)	(913)
資產減值損失	(637)	(64)	(637)	(64)
三、營業利潤	8,517	8,369	8,362	8,172
加：營業外收入	11	22	11	13
減：營業外支出	(9)	(103)	(9)	(103)
四、利潤總額	8,519	8,288	8,364	8,082
減：所得稅費用	(1,548)	(1,543)	(1,505)	(1,484)
五、淨利潤	6,971	6,745	6,859	6,598
六、利潤歸屬				
歸屬於母公司股東的淨利潤	6,911	6,681		
少數股東收益	60	64		
七、每股收益				
基本每股收益	人民幣0.24元	人民幣0.24元		
稀釋每股收益	人民幣0.24元	人民幣0.24元		
八、其他綜合收益/(損失)	7,954	(9,743)	7,908	(9,707)
九、綜合收益/(損失)總額	14,925	(2,998)	14,767	(3,109)
歸屬於母公司股東的綜合 收益總額	14,859	(3,057)		
歸屬於少數股東的綜合 收益總額	66	59		

楊超
法定代表人

劉家德
主管會計
工作的負責人

邵慧中
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.3 2010年三季度現金流量表(未經審計)

除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元

項目	2010年	2009年	2010年	2009年
	1-9月 本集團	1-9月 本集團 (重述)	1-9月 本公司	1-9月 本公司 (重述)
一、經營活動產生的現金流量				
收到原保險合同保費取得的現金	252,295	218,843	252,295	218,843
收到再保險業務現金淨額	—	70	—	70
保戶儲金及投資款淨增加額	1,060	—	1,060	—
收到交易性金融資產現金淨額	—	1,724	—	1,695
收到其他與經營活動有關的現金	1,626	1,472	981	1,436
經營活動現金流入小計	254,981	222,109	254,336	222,044
支付原保險合同賠付等款項的現金	(57,272)	(68,124)	(57,272)	(68,124)
支付再保業務現金淨額	(33)	—	(33)	—
保戶儲金及投資款淨減少額	—	(1,245)	—	(1,245)
支付手續費及佣金的現金	(19,565)	(17,654)	(19,565)	(17,654)
支付保單紅利的現金	(5,445)	(5,758)	(5,445)	(5,758)
支付給職工以及為職工支付的現金	(6,986)	(5,882)	(6,788)	(5,715)
支付交易性金融資產現金淨額	(107)	—	(98)	—
支付的各項稅費	(11,305)	(5,137)	(11,137)	(5,043)
支付其他與經營活動有關的現金	(7,783)	(6,760)	(7,540)	(7,004)
經營活動現金流出小計	(108,496)	(110,560)	(107,878)	(110,543)
經營活動產生的現金流量淨額	146,485	111,549	146,458	111,501

楊超
法定代表人

劉家德
主管會計
工作的負責人

邵慧中
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.3 2010年三季度現金流量表(未經審計)(續)

項目	除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元			
	2010年 1-9月 本集團	2009年 1-9月 本集團 (重述)	2010年 1-9月 本公司	2009年 1-9月 本公司 (重述)
二、投資活動產生的現金流量				
收回投資收到的現金	178,394	217,795	175,361	215,402
取得投資收益收到的現金	31,127	30,144	30,985	30,027
處置固定資產、無形資產和 其他長期資產收回 的現金淨額	102	107	58	315
投資活動現金流入小計	209,623	248,046	206,404	245,744
投資支付的現金	(304,522)	(306,428)	(301,406)	(304,163)
保戶質押貸款淨增加額	(7,288)	(3,489)	(7,288)	(3,489)
購建固定資產、無形資產和 其他長期資產所支付 的現金	(2,913)	(993)	(2,852)	(980)
支付買入返售金融資產 現金淨額	(1,023)	(7,365)	(1,023)	(7,365)
投資活動現金流出小計	(315,746)	(318,275)	(312,569)	(315,997)
投資活動產生的現金 流量淨額	(106,123)	(70,229)	(106,165)	(70,253)

4.3 2010年三季度現金流量表(未經審計)(續)

除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元

項目	2010年 1-9月 本集團	2009年 1-9月 本集團 (重述)	2010年 1-9月 本公司	2009年 1-9月 本公司 (重述)
三、籌資活動產生的現金流量				
吸收投資收到的現金	—	720	—	—
籌資活動現金流入小計	—	720	—	—
支付賣出回購金融資產款				
現金淨額	(17,371)	(11,047)	(16,915)	(11,251)
分配股利、利潤或償付				
利息支付的現金	(19,785)	(6,761)	(19,785)	(6,501)
籌資活動現金流出小計	(37,156)	(17,808)	(36,700)	(17,752)
籌資活動產生的 現金流量淨額	(37,156)	(17,088)	(36,700)	(17,752)
四、匯率變動對現金及現金等 價物的影響額	(108)	(26)	(107)	(26)
五、現金及現金等價物淨 增加額／(減少額)	3,098	24,206	3,486	23,470
加：期初現金及現金等 價物餘額	36,197	34,085	35,582	33,934
六、期末現金及現金等價物餘額	39,295	58,291	39,068	57,404

楊超
法定代表人

劉家德
主管會計工作
的負責人

邵慧中
總精算師

楊征
會計機構負責人